

December 4, 1989

Rezső Nyers's handwritten Notes on Gorbachev's Briefing on the Malta Summit at the Meeting of the Warsaw Pact Leaders in Moscow on 4 December

Citation:

"Rezső Nyers's handwritten Notes on Gorbachev's Briefing on the Malta Summit at the Meeting of the Warsaw Pact Leaders in Moscow on 4 December", December 4, 1989, Wilson Center Digital Archive, Magyar Nemzeti Levéltár Országos Levéltára (MNL OL), [Hungarian National Archive-State Archive], „A Varsói Szerződés párt- és állami vezetők tanácskozása Moszkvában 1989. december. 4. Nyers Rezső iratai. Kézírtos jegyzet. MNL OL M-KS 288. f. 66. d. 28. ő. e.” Obtained by Béla Révész; transcribed by Renáta Marosi; translation and editing by Barnabás Vajda and Laura Deal.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/121884>

Summary:

Unofficial hand-written notes by Rezső Nyers, President of the Hungarian Socialist Party, taken took during a briefing by M. Gorbachev at a Soviet Bloc summit in Moscow on 4 December, just a day after the meeting with President Bush at Malta.

Original Language:

Hungarian

Contents:

Original Scan
Transcript - Hungarian
Translation - English

Városi Rendés gőz és állami vevőszolgálat
tanácsának

Munkács, 1988. december 4.

Urbánossá:

Nagyon jelentős időnként - új szabványok
Folytatásról együttműködésünket
Már, időnként kontáktusokat felmutatni
Országunk megperdszólását szolgálja

Nagy felelősség hárul ránk
Viharos időket élünk
Megőrizni hűségünket
Eldőrelátói, helyesen a változás iránt
Hitelre információkat adjunk - Dajkánál
Ne legyen félreértés köztünk
Ne vessünk le az események mögött

Éledelembé, anyitottabbá világn az együttműködésünk
Tervezni kell egy eseményt szingáriánál
helyzetéről

Olvasmányi látogatásról beszámoló

Olvasmányi irodalmi a gazdasági-politikai kapcsolatokról
Elsőként jelent meg a sorozat része, most a
elsően kiadásra

Magyar Országos Levéltár

Cybercrisis:

Litvánia függetlenségét nagyon jól
Az elvárás még növekedett, a kormány is várja
a jó híreket

Árnyalatnyi eltérések vannak (Natonai
elkötelezettség intenzívítése)

A helsinki folyamat új szakasza ma kezdődött
(Helsinki II.)

Olaszok elvárásaitól a tárgyalás leírása

20 események elírása - Közös intézkedések:

Leszerelési garanciai határai

Narkotikumok elleni harc

Környezeti védelem

Gyermekes együttműködés iránt közös
magyar elkötelezettség

Olaszok támogatják a 1990-ben a európai
államok közötti részvétellel



Földközi tengeri - Férde tengeri országok
együttműködését megvalósítani

Andriotti:

Közel-keleti (különösen Libanon)

kezdését igen aktív szereppel

II. János-Pál pápával való találkozás

Tartalmass volt a találkozás

Európai és Világhelyzetűl is szó volt

Pápa térségi beszélgetés a nyelvi kérdéssel 30H

Gyökere: Orvosi erő és, amit 700 millió kiadó kintlévél,
 Pápa támogatja a Peresztrojkát
Nem támogatja sehol a stabilitásért

Kapcsolatban (diplomáciai) viszállyal!

Pápa meghívta! Elfogadta!
 Holott megfontaltan jól, nem evőltetre
 SzU-beli kintlévélről dolgozó felvetette a Pápa
 Szókratészről; minden eszével jó irány
 Ha meggyőzve a praxistól eszével,
 a SzU nem akadályozza
 Nem szabad elbírni politikai tevékenység
 csiszolni!
 Politikai és Erővel harmonizálása:
 Felvilágosítani az általános emberi értékeket!

Bush elnökkel való találkozás

Kérdésmagyarázat az USA elnöktől eredt!
Észrevétel mellett napról: az USA sevével adott a
folyamatosít!

Bush terjedőben lelassított faltsági meggyőzést
 tanúsított a SzU felé, majd, európai

Két találkozás küldöttséggel, két találkozás
 meggyőzést! 8 óra trükkös idő
 Felősség, Hatalomjólvelel jóvali trükkös
 Nagypótl, jó-lepő, orvoslásról is mellet, közben
 az éles kérdéseket nem kerülte meg
 Reagan stílusát élte!
 Nem volt semmi döntő jellepe

Magyar Országos Levéltár

305

Gyordasov:

Kardot (Bush):

1, Gyordasov: kezdésnél kezdte
Sünte enél bün kereskedelem ar utóbbi
években!

Eldrethladás jelei

- Tudom-Vand klaurula feloldásait
elfogadják

- Nem ellenzik más a nemzetközi
vetetben való projekt részvétel

2, Katonai politikai kezdés

Konstruktív

- (Külföldi fegyverzet)

Gyordasov 70% - os csökkentés kidolgoz-
ható!

H2 mennyiség aláírható!

USA jövedel:

SU 6,5 ezer millió

USA 8,0 " "

- Tengri Flottánál megsemmisítési a
működés fegyverzet

(Földközi, sárnyas rakéta, rakéta) együttes
seu: SU álláspontra]

- Hapjómányos fegyverzet terén

1990-ben aláírni (Helsinki 20)

Gyordasov:

Nemzet fegyverzet, hanem a let-
számlát is csökkenteni!

Nem adható német az USA

Arms szintre csökkentés (300 ezer ton)

USA 6,5 SU szinten? Er nem jó!

Magyar-Eur. (Anglia, Francia, stb.) között

Magyar Országos
Leveletár

206

Cyberwar:

Haditeherelési rendszer elbont - Nyitva
a V Köntörre USA támogatással!

- Vegyipari - kérdés

Teret a VF 80% - a már felszámolásból, az
USA alhagyja a "bináris fegyver" fej-
lesztését

VF - el 2% - a már megrendelésre az USA -
részre! Ez nem globális megosztás

az USA megjelenni az atomi konf. - u:

arizóna építési konf. - u

Kisrekesítési: fegyver stb.)

Külső min. mintján foglalkozni vele
interjúban!

Megállapítás: 1980. június 2. felelően aseptu-
rum a követendő irány!

3) Közép - Amerikai kérdés

Nicaragua (Több mint, mint az USA - ban)

Külső fegyverrel segít a for. exportját

Nagy az USA bírságtalanosága emellett
örömmel szemben

Cyberwar: Nic. nem rendelés a számít. (fegyver)
militárisan S. Salvadorban

Bush: USA vé. fegyver

4) Ökológiai problémák

Bush: Forr problémák, számos az a gyor-
dalom - Felhívásban az USA 304

Magyar Országos
Levélár

Gorbacsov:

5.) Európai helyzet:

Rendnyomán tette Bush-t a véleményem szerint
az embernek.

Sorozat felvétel:

- Hiberni utáni időnk a bekegyesítés,
de nagy a csomó!

Fegyverkezés nem áll be!

Konfrontációs politika visszajött

megegyezett Európában!

USA-ban vannak, akik szerint a

hidegháborús politikára visszatér!

Európa egyetemes a nyugati szférának

alappja? Bush elgondolása,

de sorjában és ellenőrzés nélkül

Gorbacsov figyelmeztetése Bush-nak!

Eladja pontosságát a Foc.-t?

Európai Egységet államok?

Helsinki folyamat mellett Dörmöc

hitet tette!

Egyetemes:

Katonai tömböket politikai kérdésekre

szere mintaként!

NDK kérdése:

Gorbacsov: Határok nélküliség

Két német állam

USA: Együtt, önálló és német érdekekkel,

de nem szabad erőszakot 398

Magyar Országos Levéltár

- 7 -

Gyórfessé: Konföderációk ellen! Megtörténjen a fömbőlés!
 (Körös lötty, lötty, piros)

Köhl vilátsi célból dobtó be a gondolatot!
 A Sz. a védelmi stratégiát kuszpatja emittás!

NATO soldipi stratégiá:

V. napom elleutimadás mulesis
 embórtól!

Er igazán nem védelmi stratégiá

Fülöp szipeteri gúccsól vitátsá

Regionális konfliktusok

1) Afganisztán! Sz. Körös professiót
 szipetett

Bush: Elvonták az éderlödölés
 Nadzsibullah rendsz. védelmében
 töredett

Sz.: Kóliciók kormány éderleiben
 nemzetközi (köz) konferenciát
 Szabad vilátsátsá

2) Kórel-kelet

Konstitúciós vitélték a Sz. se-
 rept!

USA szerepe is konstitúciós
 kuszpaté is!

Yzraellel mchívésépe szimul (Bush
 gúccsól dobtó)

Andreotti:

Mindket szimul szrajándó Yz-
 racler! Követelmi vité ellen-
 szipetett!

Bush éderlödött a Sz. átklöttsé imitt 399



Gorbacsov: Bush ajánlotta a magyar felajánlást!
 Gorbacsov ezt mondta!
 Fronto, a Földönél legyen önállóan!

Összeségében:
 Nagyjából megértés az OPA részéről Kelet-
 Európa iránt!

Bush cédulázott a Baltikum területi rendezése
 iránt!
 Azt várta, hogy beérjen rendezés!

Gorbacsov:
 Egszében szótárgyakkal dolgom a Karabak-
 terület, a Baltikum, Ulster & Quebec
 kérdésében!

A témákban részesítettek:

Szovjetunió részéről:
 Gorbacsov, Rizinov, Fodorov, Levandurov

Csehszlovákia:
 Urbanek, Adamec, ??

Magyarország: Nyeu, Keineth M., Somogyi F.

NDK: Murov, Krews, ??

Leipzig: Farnselki, Macvicci, Radovici

Románia: Ceausescu, Dascalovic, ??

Bulgária: Mladencov, Minintselov, ??

Felhasználók: Mladencov, Nyeu, Murov, Farnselki, Ceausescu,
 Urbanek 400

Magyar Országos
Levelező

- 9 -

Gyorbrenn:

Koncepciónk felelőse
 Tömböt fel kell számolni, de nem egyedül
 Nyugatról is ezt tudósítják
 Lépésről - lépésre tovább!
 Fanni S-re megköszönni!
Két német állam nevével is meg kell látni!
 Két állam - Nem 'Confederáció' -
 Erősség együttműködés
 Csehlovákiai beavatkozás (1868-as) elítélése

A tornászok részéről:

Körszervezet az 1868-as
 csehlovákiai beavatkozás
 hibás voltáról!

Magyar Országos Levéltár

401

Varsói Szerződés párt és állami vezetőinek
tanácskozása
Moszkva, 1989. december 4.

[1. (MOL számozása szerint: 393.) oldal]

Gorbacsov:
Nagyon jelentős időszak - Új szakasz
Folytassuk együttműködésünket
Más, érdemibb kontaktusokat fenntartani
Országaink megerősödését szolgálja
Nagy felelősség hárul ránk
Viharos időket élünk
Megőrizni higgadtságunkat
Előrelátni, helyesen a változások irányát
Hiteles információkat adjunk-kapjunk
Ne legyen félreértés köztünk
Ne késsünk le az események mögött
Élénkebbé, nyitottabbá váljon az együttműkö-
désünk
Tervezni kell egy eszmecserét országaink
helyzetéről

Olaszországi látogatásról beszámoló
Olaszország érdekelt a gazdasági-politikai kap-
csolatokról [sic!]
Elsőnek jelentek meg a szovjet piacon, most is
erősen törekednek

[2. (394.) oldal]

Gorbacsov:
Látogatás tapasztalatai nagyon jók
Az olasz nép üdvözli, a kormány is akarja
a jó kapcsolatokat
Árnyalatnyi eltérések vannak (katonai
elkötelezettség különbözősége)
A helsinki folyamat új szakaszára van szükség.
(Helsinki II.)
Olaszok aktív résztvevők akarnak lenni
20 egyezmény aláírása - Közös kutatások
Leszerelés gazdasági hatásai
Narkománia elleni harc
Környezeti veszedelmek
Gazdasági együttműködés iránt közösen
nagy egyetértés
Olaszok támogatják 1990-ben az európai
államok vezetőinek részvételével

Földközi tengeri - Fekete tengeri országok
együttműködését szorgalmazzák
Andreotti:
Közel-keleti (különösen Libanon)
kérdését igen aktívan vetették fel

II. János-Pál [sic!] pápával való találkozó
Tartalmas volt a találkozó
Európai és Világhelyzetről is szó volt
Pápa tézisei hasonlók a mieinkről

[3. (395.) oldal]

Gorbacsov: Óriási erő ez, mert 700 millió hívő katolikus
Pápa támogatja a Peresztrojkát
Nem támogatja sehol a destabilizációt
??
Kapcsolatokat (diplomáciai) visszaállítják!
Pápát meghívták! Elfogadta!
Időt megválasztani jól, nem erőltetve
SzU-beli katolikusok dolgát felvetette a Pápa
Szovjet részről: minden egyházzal jó viszony
Ha megegyeznek a pravoszláv egyházzal,
a SzU nem akadályozza
Nem szabad ebből politikai kérdést
csinálni!
Politika és Erkölcs harmonizálása:
Felvállalni az általános emberi értékeket!

Bush elnökkel való találkozás
Kezdeményezés az USA elnökétől eredt!
Igazolást kellett kapni: az USA részéről adott a
folyamatosság!
Bush kezdetben lelassító taktikai magatartást
tanúsított a SzU felé, majd európai [sic!]
Két találkozó küldöttséggel, két találkozó
négy szemközt! 8 óra tiszta idő
Időjárás: Hadihajóról polgári hajóra
Nyugodt, jó légkör, vádaskodás nélkül, közben
az éles kérdéseket nem kerülték meg
Reagen stílusától eltért!
Nem volt semmi kioktató jellege
[4. (396.) oldal]

Gorbacsov:
Kezdet (Bush):
1) Gazdasági kérdésekkel kezdte
Szinte csak búzakereskedelem az utóbbi
években!

Előrehaladás jelei

- Jackson-Vanik klauzula feloldását elfogadják
- Nem ellenzik már a nemzetközi szervezetekben való szovjet részvételt

2) Katonai politikai kérdések

Konstruktív

- Stratégiai fegyverzetek
- Júniusra 50%-os csökkentés kidolgozható!

Hamarosan aláírható!

USA javaslat:

SzU 6,5 ezer rakéta

USA 8,0 " "

- Tengeri flottánál megsemmisíteni a nukleáris fegyvereket (taktikai, szárnyasrakétákkal együttesen: SzU álláspont)

- Hagyományos fegyverzet terén

1990-ben aláírni (Helsinki II.)

Gorbacsov:

Nemcsak fegyverzetet, hanem a létszámot is csökkenteni!

Nem adott választ az USA

Azonos szintre csökkentés (300 ezer fő)

USA és SzU szinten? Ez nem jó

Nyugat-Eur. (Anglia, Franciaor. stb.) kimaradna

[5. (397.) oldal]

Gorbacsov:

Haditengerészeti rendezés elakadt - Nyitva

SzU körülvéve USA támaszpontokkal!

- Vegyifegyver-kérdés

Terv a VF 80%-ának felszámolásáról, ha USA elhagyná a „bináris fegyverek” fejlesztését

VF-ek 2%-ához ragaszkodnak az USA részéről! Ez nem globális megszüntetés

SzU kész megjelenni az ottawai konf.-n:

nyitott égbolt konf.-n

Kiszélesíteni: tenger stb.)

Külügymin. szintjén foglalkozni vele

intenzíven!

Megállapodás: 1990. június 2. felében megtartani a következő csúcsot!

3) Közép-Amerikai kérdés

Nicaragua (Több párt, mint az USA-ban)

Kuba fegyverrel segíti a forr. exportját

Nagy az USA bizalmatlansága ezzel a két

országgal szemben

Gorbacsov: Nic. nem vesz részt a repülő (fegyver)

szállításban S. Salvadorban (sic!)

Bush: USA résztvesz

4) Ökológiai probléma

Bush: Sok probléma, számos ok az aggodalomra

Fehér Házban lesz terv

[6. (398.) oldal]

Gorbacsov:

5) Európai helyzet:

Rákényszerítették Bush-t a véleményére az emberek.

Szovjet felvetés:

- Háború utáni időszak a béke megóvása

de nagy ára van ennek!

Fegyverkezés nem vált be!

Konfrontációs politika vereséget szenvedett Európában!

USA-ban vannak, akik szerint a hidegháborús politika bevált!

Európa egyesítése a nyugati értékrend alapján?

Bush elgondolása,

de szovjet éles ellenvélemény Gorbacsov figyelmeztetése Bush-nak:

El akarja pusztítani a Szu.-t?

Európai Egyesült Államok?

Helsinki folyamat mellett közösen

hitet tettek!

Egyetértés:

Katonai tömböket politikai kérdésekre orientálni!

NDK kérdése:

Gorbacsov: határok sérthetetlenek

Két német állam

USA: Egyetért, számol a német érzelmekkel,

de nem szabad erőltetni

[7. (399.) oldal]

Gorbacsov:

Konföderáció ellen! Megbontja a tömböket!

(Közös külügy, hadügy, pénzügy)

Kohl választási célból dobta be a gondolatot!
VSz a védelmi doktrínát támogatja ezután is!
NATO eddigi stratégia:
5. napon ellentámadás nukleáris
eszközökkel!
Ez igazában nem védelmi doktrína

Fülöp szigeteki puccsról vitáztak.
Regionális konfliktusok
1) Afganisztán! SzU közös erőfeszítést
sürgött
Bush: Elvesztették az érdeklődésüket
Nadszibullah rendszer kérdésében
távedett
SzU: Koalíciós kormány érdekében
nemzetközi (közös) konferenciát
Szabad választásokat
2) Közel-kelet
Konstruktívnak értékelték a SzU sze-
repét!
USA szerepe is konstruktív
Arafaté is!
Izraellel nehézségek vannak (Bush
panaszkodott)
Andreotti:
Mindkét részről sok ajándék Iz-
raelnek! Követelni érte ellen-
szolgáltatást!

Bush érdeklődött a SzU átalakítása iránt

[8. (400.) oldal]

Gorbacsov:
Bush ajánlotta a magántulajdont!
Gorbacsov ezt vitatta!
Fontos: a termelőnek legyen önállósága!

Összességében:
Nagyobb megértés az USA részéről Kelet-
Európa iránt!

Bush érdeklődött a Baltikumi kérdések rendezése
iránt!
Azt kérte, hogy békésen rendezzék!

Gorbacsov:
Egységes szabványokkal dolgozni a Karabah-
terület, a Baltikum, Ulster és Quebec

kérdésében!

A tanácskozáson résztvettek:

Szovjetúnió részéről:

Gorbacsov, Rizskov, Jakovlev, Sevardnadze

Csehszlovákia:

Urbanek, Adamec, ??

Magyarország:

Nyers, Németh M., Somogyi F.

NDK:

Mudrow, Krenz, ??

Lengyel: Jaruzelski, Mazowiecki, Rakovski

Román: Ceausescu, Dascalescu, ??

Bulgária: Mladenov, Miniszterelnök, ??

Felszólaltak: Mladenov, Nyers, Mudrow, Jaruzelski, Ceausescu,
Urbanek

[9.(401.) oldal]

Gorbacsov:

Koncepciónk felelősségteljes

Tömböket fel kell számolni, de nem egyoldalúan

Nyugatról is ezt tanácsolják

Lépésről lépésre tovább!

Január 9-re meghívni!

Két német állam szerződéses kapcsolatot létesítsen!

Két állam - nem konföderáció -

Erősödő együttműködés

Csehszlovákiai beavatkozás (1968-as) elítélése

A tanácskozás végén:

Közös nyilatkozat az 1968-as

csehszlovákiai beavatkozás

hibás voltáról!

Conference of the Party and State leaders of the Warsaw Treaty
Moscow, December 4, 1989

Gorbachev: [It's a] Very important period – New era. Let's continue our cooperation. To keep up other, meritorious contacts. [It] Serves to strengthen our countries. Great responsibility falls on us. We live in stormy times. We should keep our soberness. We should foresee rightly the direction of change. We should give and obtain trustworthy information. Let there be no misunderstandings among us. Let's not fall behind events. Let our cooperation become more lively and more open. An exchange of views must be planned on the situation of our countries.

[Gorbachev's] Report on the visit in Italy. Italy is interested in economic-political relations. They [the Italians] have appeared first on the Soviet market, [and they] strongly intend to stay now too. Gorbachev: The visit [to Italy] was very good. Good relations are welcomed by the Italian people, [and] the government wants it too. There are slight differences (differences of military engagements). A new phase of the Helsinki process is needed (Helsinki II). The Italians want to be active participants.

Signing of 20 agreements – Joint research [projects]. Economic effects of disarmament. Fight against narcomania [i.e. drug addiction]. Environmental perils. Strong mutual agreement toward economic cooperation. The Italians support [the convening of a conference] with the participation of leaders of European states in 1990... [unfinished sentence] They [the Italians] press for the cooperation of Mediterranean – Black Sea countries. [Giulio] Andreotti: Raised the question of the Middle East (especially of Lebanon) very actively.

[Gorbachev:] Meeting with Pope John-Paul II. (sic!) The meeting was substantive. There was some talk of the European and World situation too. The Pope's views are similar to ours. Gorbachev: This is a huge power, for [there are] 700 million Catholic believers. The Pope supports perestroika. He does not support destabilization. Diplomatic relations will be reestablished! The Pope was invited! He accepted it! The time [of the meeting with the Pope] should be well chosen, [but] not forcefully. [\[1\]](#) The Pope raised the issue of Catholics in the USSR. From the Soviet side: good relations with all churches. If [the Vatican] makes an agreement with the Eastern Orthodox Church, [then] the USSR will not hinder it. We must not make a political question out of this! Harmonizing Politics and Ethics: Let's support general human values!

Meeting with President Bush. The initiative arose from the President of the USA. [For Gorbachev] It was important to get a confirmation [that] the USA wants continuity!

At the beginning, Bush followed slowing down behavior and tactics toward the USSR, then European... [unfinished sentence]. Two meetings with delegation, two meetings one-on-one. 8 hours net time. Weather: From a battleship to a civilian ship. Calm, good atmosphere, without accusations, meanwhile they [the participants] did not avoid sharp questions. It differed from Reagan's style! It did not have an instructive character.

Gorbachev: Beginning (Bush):

1) He began with economic questions. [There was] Mostly only grain trade in recent years! Signs of progress. They accepted the lifting of the Jackson-Vanik clause. They don't oppose any more Soviet participation in international organizations.

2) Military political questions. Constructive. - Strategic arms. A 50% reduction can be worked out by June! Can be signed soon! USA proposition: USSR 6,5 thousand missiles. USA 8,0 [thousand missiles]. To destroy the nuclear weapons at the naval fleet, (along with tactical cruise missiles: USSR position). On the issue of conventional

weaponry. In 1990 to sign (Helsinki II.). Gorbachev: To reduce not only weaponry, but the amount of [military] personnel too! The USA did not give a reply. Reduction to the identical level (300 thousand men). USA and USSR on [the same] level? This is not good. West Eur.[ope] (England, France, etc.) would be left out.

Gorbachev: Naval forces settlement is stuck - [This question is still] Open. USSR is surrounded by USA [military] bases! - Question of Chemical Weapons [CW]. Plan about 80% liquidation of CWs, if the USA stopped developing "binary weapons." From the USA side, they stick to 2% of CWs! This is not abolition on a global scale. USSR ready to attend the Ottawa conf.[erence]: on Open Sky conf. Let's make it wider: sea, etc.) To deal with it intensively at the level of the Foreign Min.[isters]! Agreement: To keep the next summit in the 2nd half of June 1990!

3) Central America question: Nicaragua. ([There are] More parties [there] than in the USA.) Cuba helps the export of rev.[olution] with weapons. Much distrust by the USA toward these two countries. Gorbachev: Nic.[aragua] is not involved in the transport of airplanes (weapons) to S. [El] Salvador. Bush: USA does participate.

4) Ecological problem: Bush: [There are] Many problems, numerous reasons to worry - there will be a White House plan [unfinished sentence].

Gorbachev: 5) European situation: Bush was forced by the opinion of the people. The Soviets raised: - The post-war period [has been about] the protection of peace, but it has had a big price! Arming did not work! [The strategy of] Confrontational policy has suffered a defeat in Europe! In the USA there are those who think the Cold War policy has worked! Unification of Europe based on western values? [It was] Bush's idea, but [there was] sharp Soviet counter-opinion. Gorbachev's warning to Bush: Does he want to destroy the USSR? United States of Europe? Both declared support for the Helsinki process! Agreement: To orient military blocks on political questions!

[On the] Question of the GDR [German Democratic Republic]: (Gorbachev: borders are inviolable. Two German states. The USA: Agrees, takes German sentiments into account, but it must not be forced.

Gorbachev: Opposes [a German] confederation! It would disrupt the blocks! (Joint foreign policy, defense, finance.) The idea was thrown in by Kohl for election purposes!

The WT [Warsaw Treaty] supports the defense doctrine from now on too! [The] NATO's strategy [has been] so far: On the 5th day counterattack with nuclear weapons! In reality this is not a defense doctrine.

They debated about the coup in the Philippines.

Regional conflicts:

1) Afghanistan! USSR urges mutual efforts. Bush: Lost their interest. Was wrong about Najibullah's regime. USSR: (Joint) international conference in favor of a coalition government.

Free elections.

2) Middle East: They rated the role of the USSR as constructive. USA's role is constructive too. [Yasser] Arafat's too! There are difficulties with Israel. (Bush was complaining.) [Giulio] Andreotti: Both sides have given many gifts to Israel! To demand compensation for them!

Bush was interested in the transformation of the USSR. Gorbachev: Bush recommended private ownership! Gorbachev disputed this! Important: let the producing units [i.e. factories] have independence!

In total: Greater understanding toward Eastern Europe from the side of the USA! Bush was interested in the settlement of the Baltic question! He asked for a peaceful settlement! Gorbachev: We should work with uniform rules regarding the question of the Karabakh region, the Baltics, Ulster, and Quebec!

Gorbachev: Our conceptions are responsible. Blocks have to be eliminated, but not unilaterally. This has been recommended by the West too. Step by step further! Invite [him] for January 9! The two German states should establish a contractual relationship!

Two [German] states – not a confederation. – Cooperation gaining strength. Condemnation of Czechoslovakian intervention (1968).

At the end of the conference: Joint declaration on the wrongfulness of the 1968 Czechoslovakian intervention!

Participated at the conference^[2]:

On the part of Soviet Union: [Mikhail Sergeyevich] Gorbachev, [Nikolai Ivanovich] Ryzhkov, [Alexsander Nikolaevich] Jakovlev [Yakovlev], [Eduard] Sevardnadze [Shevardnadze]

Czechoslovakai: [Karel] Urbanek [Urbánek], [Ladislav] Adamec, ?? [two question marks in the original manuscript]

Hungary: Nyers [Rezső], Németh M.[iklós], Somogyi F.[erenc]

DDR: [Hans] Mudrow [Modrow], [Egon] Krenz, ?? [two question marks in the original manuscript]

Polish: [Wojciech] Jaruzelski, [Tadeusz] Mazowiecki [Mazowiecki], [Mieczyslav] Rakovski [Rakowski]

Roman[ian]: [Nicolae] Ceausescu, [Constantine] Dascalescu, ?? [two question marks in the original manuscript]

Bulgaria: [Petar Toshev] Mladenov, Prime Minister ?? [two question marks in the original manuscript]

Rose to speak: Mladenov, Nyers, Mudrow, Jaruzelski, Ceausescu, Urbanek

^[1] Eventually no such visit took place until the dissolution of the Soviet Union in December, 1991 and Pope John Paul II never visited Moscow.

^[2] In the original handwritten notes the list of participant appears not as the final section, so in the translation it was rearranged by the editors.